

伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口 96,442
 伊贺市在住外国人 4,233
 占人口的 4.39%
 2014 年 2 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺上野忍者节 2014 < にんじゃふえすた >

伊贺的故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4 月 5 日至 5 月 6 日为伊贺上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会中到豪华奖品。

变身忍者，带上忍者的武器，会是怎样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3 月 15 日期。

春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】 观光战略课 电话 22-9670 传真 22-9695



预防接种的通知 < よぼう せっしゅ >

定期接种 【实施期间】2014 年 4 月 1 日 ~ 2015 年 3 月 31 日

		接种对象年龄	次数	注意事项
B 型流感嗜血杆菌(ヒブ)		出生后 2 个月 ~ 5 岁	1~4	根据接种开始的月龄的不同，可以接种的次数有所不同，详情请向接种的医疗机关确认。
肺炎球菌		出生后 2 个月 ~ 5 岁	1~4	
白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎 (四种混合：ジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオ)	初期	出生后 3 个月 ~ 7 岁 6 个月	3	出生后 3 个月至 1 岁之间，间隔 20 天至 56 天，分 3 次进行接种。
	追加	初期接种后的 1 年至 1 年半之间 (7 岁 6 个月未滿)	1	初期的 3 次接种后的 1 年至 1 年半之间的追加接种，强化免疫功能。
2012 年 9 月开始导入了不活化脊髓灰质炎疫苗，2012 年 11 月开始导入了四种混合疫苗。已经接种着三种混合疫苗或者不活化脊髓灰质炎疫苗的，请继续接种第 4 次三种混合疫苗和第 4 次不活化脊髓灰质炎疫苗。				
卡介苗 (BCG)		1 岁未滿	1	出生后 5 个月 ~ 8 个月之间接种吧。
麻疹、风疹混合	1 期	1 岁 ~ 2 岁	1	过了 1 岁生日后请尽早接种。
	2 期	2008 年 4 月 2 日 ~ 2009 年 4 月 1 日	1	通过明信片通知接种事宜。尽可能早日接种。
日本脑炎	1 期 初期	3 岁 ~ 7 岁 6 个月	2	3 岁 ~ 4 岁的期间内，间隔 6 ~ 28 天 (1~4 周) 分 2 次进行接种吧。
	1 期 追加	初次接种的一年后 (7 岁 6 个月未滿)	1	初期 2 次接种后，大致间隔 1 年后进行接种吧。
	2 期	9 岁 ~ 13 岁	1	到了 9 岁的年龄，请尽早进行接种吧。
作为特例，在 1995 年 4 月 2 日 ~ 2007 年 4 月 1 日之间出生的，没有完成 1 期・2 期接种的，至 20 岁为止可以接受不足次数的接种。(但是 2 期接种的对象为 9 岁以上者)				
白喉、破伤风(二種混合：ジフテリア、破傷風)		11 岁 ~ 13 岁	1	用明信片的方式通知小学校 6 年级，请尽早进行接种吧。
子宫颈癌		小学 6 年级 (12 岁左右) ~ 高中 1 年级 (16 岁左右) 女生	3	6 个月之间接种 3 次，现在没在积极地推荐。

【注意事项】 ○对象年龄的请直接与医疗机关确认接种日，一定是预约后再接受接种。
 ○接种为免费，但是在县外的医疗机关接受接种的话需自己负担全额。
 ○接种当日请带好母子健康手册和预约单。 ○接种实施场所为县内指定医疗机关。

【问询处】 本厅健康推进课 电话 0595-22-9653 各支所住民福祉课或保健中心。

本月的纳税

~ 本月纳税期限 4 月 30 日 ~

固定资产税 [第一期]

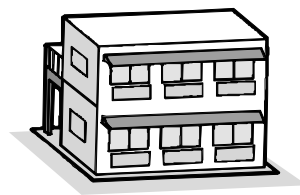
收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者的募集<けんえい じゅうたく の もうしこみ>

【募集套数】カーサ上野 2 套（一般用）

【募集期间】4 月初～4 月 30 日，以到着日为算。

- 【入居资格】
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记以及外国人登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员。（也有单身可入居的例外）
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 8. 连带保证人 2 人。



【优先入居对象】希望参加优先入居抽选的，请提交以下证明书。

母子家庭 老人家庭 身心有残疾的家庭 残留孤儿 煤矿离职者家庭
被认定是公害健康被害者家庭 有入住麻风病疗养所等的家庭 多小孩的家庭

【抽选日】5 月中旬 【入居指定日】7 月 1 日

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703

2014 年度的就学援助<しゅうがく えんじょ せいど>

由于经济上的原因在接受义务教育时感到费用上有困难的家庭为就学援助的援助对象，在学习用品、学校午餐等费用方面给予一部分的支援。此援助是以年度为单位进行申请的，前年度受到援助今年度希望继续的也请一定提交申请。（受到生活保护的因援助内容重复不能申请）

【对象者】在市立小学、中学在读的学生的家长（有收入所得的限制）

【申请处】在读的小学、中学 【支給金额】请查阅『広報いが市』4 月 1 日期

【支給时期】

年度分 3 回支給，7 月（4 月至 7 月分）12 月（8 月至 12 月分）3 月（1 月至 3 月分）

【问询处】教育委员会学校教育课 电话 0595-47-1282 各小学校、中学校



您有未交纳的年金的保险金吗？<ねんきん ほけんりょう の しはらい を わすれていませんか？>

收入所得比较少或者失业等情况下，国民健康保险金的交纳感到困难时，可以申请保险金的免除。

至今为止，过去的国民年金保险金的免除期间为申请前的 7 月为止的 1 年以内。4 月份开始，申请时的 2 年一个月前的月数为止可以申请。

免除分为全额免除、部分免除（3/4、半额、1/4）、年轻人缓期交纳、学生交纳特例。

请注意：可以申请 2 年 1 个月的月数为止的免除，但是万一申请晚了，有可能会不能领取障害年金或者遗族年金，请尽早申请。申请期间对应于前一年的收入所得进行审查，也有可能免除申请不被认可。

【申请、问询处】保险年金课 各支所住民福祉课 津年金事务所 059-228-9188

请让您的爱犬接种狂犬病疫苗<きょうけんびょう よぼう ちゅうしゃ>

法律规定，您的爱犬，在每年的 4 月 1 日至 6 月 30 日之间，要接种 1 次狂犬病预防接种。可以去动物医院或者市里的集体注射会场接受接种。法律规定您饲养的爱犬必须登记，爱犬的一生登记一回，可以在动物医院或者市役所办理登记手续，住所发生变化或者死亡时，必须向市里申报。

【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9638 传真 0595-22-9641

1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活，为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】4月3日(周四)、4月15日(周二)的12:50~14:30

(ハイトピア伊贺4楼 伊贺市保健中心)



3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健診日】4月1日(周二)、4月17日(周四)的12:50~14:30

(ハイトピア伊贺4楼 伊贺市保健中心)



急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
节假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

- 【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

4月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 市民	2 岡波 名张	3 名张	4 市民	5 名张
6 名张	7 岡波	8 名张	9 岡波 名张	10 名张	11 市民	12 市民
13 岡波	14 岡波	15 市民	16 岡波 名张	17 名张	18 市民	19 名张
20 名张	21 岡波	22 名张	23 岡波 名张	24 名张	25 市民	26 市民
27 岡波	28 岡波	29 市民	30 岡波 名张	是小儿科以外的诊疗科		

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天9:00
周三 17:00~第二天8:45
周日 9:00~第二天8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。
如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询,咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事,请不要顾虑,首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会,回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制,如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话,学习日语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧,我们提供以下的支援教室的信息,大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいびらざ 3楼	上野ふれあいびらざ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629



Hot Topics <相談員 だより>

寄送介护保险金的 暂定征收额的通知书

4月11日(星期五),将向65岁以上的各位(第一号被保险者)寄送2014年度的介护保险金的暂定征收额的通知书。

这次所寄送的通知书的保险金额是根据前年度的收入算定的。年间保险金额,将根据2014年度市县民税的课税情况,在7月份确定其金额。确定后的金额将另行通知。

【问询处】

介护高龄福祉课

电话 0595-26-3939

特定不孕治疗助成制度的变更

三重县和伊贺市对不孕治疗有特定的助成制度,此制度在4月1日以后,有所变更。

4月1日以后,对新申请助成的,根据年龄的不同,助成的次数有所变更。但是在2014年3月31日为止已接受助成的,原来的制度适用到2015年度为止。

三重县特定不孕治疗费的助成的所得限制,为前一年的夫妇的所得总合为730万日元以内。伊贺市特定不孕治疗费的助成的所得限制,为前一年的夫妇的所得总合为400万日元以内(和县的助成一起申请)。

有关不孕助成事宜,请参考市的互联网主页,或者请来咨询相谈。

【问询处】

健康推进课 电话 22-9653

重度残障儿(者)出租车车费和 自行车等燃料费的助成

对于重度残障者参加社会活动或者去医疗机关等的交通费进行助成。可以选择出租车券、自行车燃料券、原动机付摩托燃料券。

【对象者】身体障害者手册1级2级持有者,或者疗育手册A1A2持有者,或者精神障害者保健福祉手册1级

【助成额】出租车券、自行车燃料券7200日元/年,原动机付摩托燃料券3600日元/年。

【申请方法】请带上障害者手册、印章、(自行车燃料券、原动机付摩托燃料券的话,需要驾驶证、车检证或者明白车辆号码的证明)至障害福祉课以及各支所住民福祉课申请。

【申请、问询处】障害福祉课 22-9656